



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.701
7 August 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят восьмая сессия

Женева, 1 мая - 9 июня и 3 июля - 11 августа 2006 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

ДОКЛАДЧИК: Г-ЖА ХАНЬЦИНЬ СЮЭ

ГЛАВА XIII

Другие решения и выводы Комиссии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
A. Высылка иностранцев.....	1	
B. Программа, процедуры и методы работы Комиссии и ее документация	2 - 17	
1. Долгосрочная программа работы.....	5 - 10	
2. Документация и публикации.....	11 - 16	
3. Встреча с экспертами Организации Объединенных Наций в области прав человека	17	
C. Сроки и место проведение пятьдесят девятой сессии Комиссии	18	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Сотрудничество с другими органами.....	19 - 23	
E. Представительство на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи	24	
F. Семинар по международному праву	25 - 39	

А. Высылка иностранцев

1. Комиссии был представлен первый доклад Специального докладчика по данной теме г-на Мориса Камто (A/CN.4/573) и меморандум, подготовленный Секретариатом (A/CN.4/565). Комиссия постановила рассмотреть данный доклад на своей следующей сессии в 2007 году.

В. Программа, процедуры и методы работы Комиссии и ее документация

2. На своем 2899-м заседании 25 июля 2006 года Комиссия учредила Группу по планированию для текущей сессии¹.

3. Группа по планированию провела три заседания. Ей был представлен раздел I тематического резюме обсуждения, состоявшегося в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии, озаглавленный "Другие решения и выводы Комиссии", а также резолюция 60/22 Генеральной Ассамблеи, в частности ее пункты 6, 7, 8, 13 и 16 по докладу Комиссии международного права о работе ее пятьдесят седьмой сессии. Ей также были представлены предлагаемые стратегические рамки на период 2008-2009 годов в отношении Программы 6 - Правовые вопросы, Подпрограмма 3 - Прогрессивное развитие и кодификация международного права, которые были приняты ею к сведению.

4. На своем 2907-м заседании 7 августа 2006 года Комиссия приняла к сведению доклад Группы по планированию.

1. Долгосрочная программа работы

5. Рабочая группа по долгосрочной программе работы, учрежденная Группой по планированию на пятьдесят четвертой сессии Комиссии (2002 год), под председательством г-на Пелле была воссоздана в ходе текущей сессии². Рабочая группа представила свой доклад Группе по планированию 27 июля 2006 года. В соответствии со сложившейся практикой Рабочей группе было предложено представить доклад к концу пятилетнего периода, на пятьдесят восьмой сессии (2006 год) Комиссии. Рабочая группа в

¹ Членский состав Группы по планированию см. в пункте ... выше.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 10 (A/57/10), пункт 521.* Членский состав Рабочей группы см. в пункте ... выше.

течение пятилетнего периода рассмотрела ряд тем и просила членов Рабочей группы, других членов Комиссии, а также Секретариат подготовить проекты по этим темам. Рабочая группа руководствовалась принятой Комиссией на ее сорок девятой сессии (1997 год) рекомендацией в отношении критериев для отбора тем:

- a) тема должна отражать потребности государств в отношении прогрессивного развития и кодификации международного права;
- b) тема должна быть достаточно созревшей с точки зрения практики государств для прогрессивного развития и кодификации;
- c) тема должна быть конкретной и реализуемой в целях прогрессивного развития

[и]

...Комиссии не следует ограничиваться традиционными темами, нужно также рассмотреть те темы, которые отражают новые изменения в области международного права и насущные интересы международного сообщества³.

6. Учитывая вышеизложенные критерии, Группа по планированию в ходе текущего пятилетнего периода рекомендовала, а Комиссия одобрила включение в долгосрочную программу работы Комиссии следующих тем:

- a) Обязательство выдавать или осуществлять судебное преследование (aut dedere aut judicare)
- b) Иммунитет должностных лиц государства от иностранной уголовной юрисдикции
- c) Юрисдикционный иммунитет международных организаций
- d) Защита людей в случае бедствий
- e) Защита личных данных при трансграничном перемещении информации
- f) Экстерриториальная юрисдикция.

³ *Ежегодник... 1997 год*, том II (часть вторая), стр. 80, пункт 238.

7. Планы разработки тем, рекомендованных для включения в долгосрочную программу работы, за исключением плана разработки темы "Обязательство выдавать или осуществлять судебное преследование (aut dedere aut judicare)", изложены в приложении к настоящему докладу. Следует напомнить, что на пятьдесят шестой сессии Комиссии (2004 год) был представлен промежуточный отчет в отношении темы "Обязательство выдавать или осуществлять судебное преследование (aut dedere aut judicare)" совместно с планом ее разработки и была рекомендована включить эту тему в долгосрочную программу работы⁴. На той же сессии Комиссия согласилась включить эту тему в свою долгосрочную программу работы⁵.

8. Что касается темы "Клаузула о наиболее благоприятствуемой нации", по которой Группа по планированию не выработала окончательной рекомендации, то Комиссия постановила просить правительства представить свои мнения относительно целесообразности дальнейшей работы Комиссии по этой теме (глава III, пункт ...)⁶.

9. Сводный перечень тем, включенных в долгосрочную программу работы со времени сорок четвертой сессии Комиссии (1992 год), выглядит следующим образом⁷:

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10 (A/59/10), пункт 362 и приложение.*

⁵ Там же, пункт 363.

⁶ Комиссия включила тему "Клаузула о наиболее благоприятствуемой нации" в свою программу работы на своей двадцатой сессии (1967 год), назначив специальными докладчиками г-на Эндре Уштора и впоследствии г-на Николая А. Ушакова. Комиссия завершила рассмотрение этой темы во втором чтении на своей тридцатой сессии (1978 год). На своих тридцать пятой, тридцать шестой, тридцать восьмой, сороковой и сорок третьей сессиях (1980, 1981, 1983, 1985 и 1988 годы) Генеральная Ассамблея предложила правительствам и межправительственным организациям представить комментарии в отношении проектов статей, предложенных Комиссией. На своей сорок шестой сессии (1991 год) Генеральная Ассамблея в решении 46/416 с признательностью отметила работу, проделанную Комиссией, а также замечания и комментарии, представленные правительствами и межправительственными организациями, и постановила довести проекты статей до сведения государств-членов и межправительственных организаций для рассмотрения ими в тех случаях и в той мере, в каких они сочтут это целесообразным.

⁷ С тем чтобы определить общую картину в отношении основных областей международного публичного права, Комиссия на своей сорок восьмой сессии (1996 год) разработала общую схему тем в разбивке по 13 основным областям. Данный перечень не претендует на то, чтобы быть исчерпывающим, и составлен для общей ориентации. Перечень см. в *Ежегоднике... 1996 год*, том II (часть вторая), приложение II.

- a) право и практика, касающиеся оговорок к международным договорам⁸;
- b) правопреемство государств и его последствия для гражданства физических лиц и государственной принадлежности юридических лиц⁹;
- c) дипломатическая защита¹⁰;
- d) право собственности на затонувшие суда и их охрана за пределами национальной морской юрисдикции¹¹;
- e) односторонние акты государств¹²;
- f) ответственность международных организаций¹³;

⁸ *Ежегодник... 1993 год*, том II (часть вторая), пункт 427. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей сорок пятой сессии (1993 год), там же, пункт 440. См. также резолюцию 48/31 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года. Впоследствии название темы было изменено на "Оговорки к международным договорам", *Ежегодник... 1995 год*, том II (часть вторая), пункт 478 а).

⁹ Там же, пункт 427. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей сорок пятой сессии (1993 год), там же, пункт 440. См. также резолюцию 48/31 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года. Впоследствии название темы было изменено на "Гражданство в связи с правопреемством государств", *Ежегодник... 1996 год*, том II (часть вторая), пункт 88. См. также резолюцию 51/160 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1996 года.

¹⁰ *Ежегодник... 1995 год*, том II (часть вторая), пункт 501. Во исполнение резолюции 51/160 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1996 года Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей сорок девятой сессии (1997 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 10 (A/52/10)*, пункты 169-171.

¹¹ *Ежегодник... 1996 год*, том II (часть вторая), пункт 248.

¹² Там же. Во исполнение резолюции 51/160 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1996 года Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей сорок девятой сессии (1997 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 10 (A/52/10)*, пункты 191-194.

¹³ *Ежегодник... 2000 год*, том II (часть вторая), пункт 729. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей пятьдесят четвертой сессии (2002 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 10 (A/57/10 и Согг.1)*, пункт 517.

- g) общие природные ресурсы государств¹⁴;
- h) риски, проистекающие из фрагментации международного права¹⁵;
- i) последствия вооруженных конфликтов для международных договоров¹⁶;
- j) высылка иностранцев¹⁷;
- k) обязательство выдавать или осуществлять судебное преследование (*aut dedere aut judicare*)¹⁸;
- l) иммунитет должностных лиц государства от иностранной уголовной юрисдикции¹⁹;

¹⁴ Там же. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей пятьдесят четвертой сессии (2002 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 10 (A/57/10 и Corr.1)*, пункт 518.

¹⁵ Там же. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей пятьдесят четвертой сессии (2002 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, дополнение № 10 (A/57/10 и Corr.1)*, пункт 518. Впоследствии название темы было изменено на следующее: "Фрагментация международного права: трудности, обусловленные диверсификацией и расширением сферы охвата международного права", см. там же, пункты 492-494.

¹⁶ Там же. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей пятьдесят шестой сессии (2004 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10 (A/59/10)*, пункт 364.

¹⁷ Там же. Комиссия включила эту тему в свою повестку дня на своей пятьдесят шестой сессии (2004 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10 (A/59/10)*, пункт 364.

¹⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 10, (A/59/10)*, пункты 362 и 363 и Приложение.

¹⁹ См. пункт... выше.

- m) юрисдикционный иммунитет международных организаций²⁰;
- n) защита людей в случае бедствий²¹;
- o) защита личных данных при трансграничном перемещении информации²²; и
- p) экстерриториальная юрисдикция²³.

10. Комиссия выразила признательность за ценную помощь со стороны Отдела кодификации при подготовке предложений по следующим темам: "Защита людей в случае бедствий", "Защита личных данных при трансграничном перемещении информации", "Экстерриториальная юрисдикция" и "Молчаливое согласие и его последствия для юридических прав и обязательств государств", которые были представлены по просьбе Рабочей группы по долгосрочной программе работы на предмет рассмотрения.

2. Документация и публикации

11. Группа по планированию рассмотрела вопрос о своевременном представлении докладов специальными докладчиками. Принимая во внимание правила и предписания, касающиеся представления документов в Организации Объединенных Наций, а также большую рабочую нагрузку соответствующих служб Организации, Комиссия вновь подчеркнула, что она придает большое значение своевременному представлению докладов специальными докладчиками ввиду необходимости как их обработки, так и их распространения достаточно заблаговременно для того, чтобы члены Комиссии могли изучить эти доклады.

²⁰ Там же.

²¹ Там же. Следует напомнить, что предложение, озаглавленное "Международная защита людей в критических ситуациях" (2004 год), было подготовлено г-ном М. Камто для рассмотрения Рабочей группой по долгосрочной программе работы. Экземпляры документа находятся в архиве Отдела кодификации.

²² Там же.

²³ Там же. Следует напомнить, что предложение, озаглавленное "Экстерриториальное применение национального законодательства" (1993 год), было подготовлено г-ном П.Ш. Рао для рассмотрения Рабочей группой по долгосрочной программе работы. Экземпляры документа находятся в архиве Отдела кодификации.

12. Комиссия вновь подчеркнула важность предоставления и обеспечения всей информации в отношении практики государств и других источников международного права, имеющей отношение к выполнению Комиссией своей функции по прогрессивному развитию и кодификации международного права. Сознавая преимущества максимальной краткости, Комиссия твердо убеждена в том, что нельзя априори устанавливать ограничения в отношении объема ее документации и исследовательских проектов, в частности в части, касающейся докладов специальных докладчиков.

13. Комиссия выразила признательность Отделу кодификации за ценную помощь, оказанную в ходе его работы по основному обслуживанию Комиссии и при подготовке исследовательских проектов посредством предоставления правовых материалов и их анализа. В частности, следует выразить признательность за обстоятельное исследование, отраженное в меморандуме Секретариата по вопросу о высылке иностранцев.

14. Комиссия просила секретариат предоставить ей информацию о публикациях, имеющих отношение к работе Комиссии.

15. Принимая во внимание полезность публикации "Работа Комиссии международного права", а также тот факт, что ее шестое издание опубликовано в 2004 году, Комиссия просила Отдел кодификации подготовить седьмое издание данной публикации.

16. Комиссия выразила признательность своему Секретариату за его эффективную работу по созданию нового вебсайта Комиссии²⁴. Данный новый вебсайт представляет собой неоценимый инструмент, помогающий Комиссии в ее работе, и является источником информации для изучения деятельности Комиссии, способствуя тем самым общему укреплению работы по изучению, исследованию, распространению и более широкому осмыслению вопросов международного права. Комиссия обратилась к Секретариату с просьбой продолжать развивать электронную базу данных о работе Комиссии (включая новый вебсайт Комиссии) и изучать новые возможности электронного распространения этой информации.

²⁴ Адрес: <http://www.un.org/law/ilc/>.

3. Встреча с экспертами Организации Объединенных Наций в области прав человека

17. В соответствии с пунктом 1 статьи 25 Положения о Комиссии²⁵ Комиссия рекомендовала Секретариату организовать, в консультации со Специальным докладчиком по вопросу об оговорках к международным договорам, в течение пятьдесят девятой сессии Комиссии встречу с экспертами Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе с экспертами договорных органов по правам человека, для проведения обсуждения вопросов, касающихся оговорок к договорам о правах человека.

С. Сроки и место проведения пятьдесят девятой сессии Комиссии

18. Комиссия постановила провести пятьдесят девятую сессию Комиссии в Женеве 7 мая - 8 июня и 9 июля - 10 августа 2007 года.

Д. Сотрудничество с другими органами

19. На 2899-м заседании 25 июля 2006 года перед членами Комиссии выступила судья Розалин Хиггинс, Председатель Международного Суда, и информировала их о недавней деятельности Суда и о делах, которые находятся на его рассмотрении в настоящее время²⁶. После выступления состоялся обмен мнениями.

20. Афро-азиатская консультативная правовая организация была представлена на нынешней сессии ее Генеральным секретарем г-ном Вафиком З. Камилем, который выступил на 2898-м заседании Комиссии 21 июля 2006 года²⁷. После выступления состоялся обмен мнениями.

21. Межамериканский юридический комитет был представлен на нынешней сессии Комиссии г-ном Жан-Полем Убером, который выступил на 2904-м заседании Комиссии 3 августа 2006 года²⁸. После выступления состоялся обмен мнениями.

²⁵ Статья 25 (1) Положения гласит: "Комиссия может консультироваться, если она сочтет необходимым, с любым органом Организации Объединенных Наций по любому вопросу, который входит в компетенцию этого органа".

²⁶ Это выступление включено в краткий отчет об указанном заседании.

²⁷ Так же.

²⁸ Так же.

22. Европейский комитет по правовому сотрудничеству и Комитет юрисконсультов по международному публичному праву были представлены на нынешней сессии Комиссии г-ном Ги де Велем, который выступил на 2904-м заседании Комиссии 3 августа 2006 года²⁹. После выступления состоялся обмен мнениями.

23. 7 июня 2006 года состоялся неофициальный обмен мнениями между членами Комиссии и членами юридических служб Международного комитета Красного Креста по темам, представляющим взаимный интерес.

Е. Представительство на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи

24. Комиссия постановила, что на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи она будет представлена ее Председателем г-ном Гийомом Памбу-Чивундой.

Ф. Семинар по международному праву

25. В соответствии с резолюцией 60/22 Генеральной Ассамблеи 3-21 июля 2006 года в ходе нынешней сессии Комиссии во Дворце Наций была проведена сорок вторая сессия Семинара по международному праву. Данный семинар предназначен для студентов старших курсов, специализирующихся в области международного права, а также для молодых преподавателей и государственных служащих, которые готовят себя к научной или дипломатической карьере или к работе на гражданской службе в своих соответствующих странах.

²⁹ Так же.

26. В работе сессии смогли принять участие 25 представителей из различных, главным образом развивающихся, стран³⁰. Участники Семинара наблюдали за ходом пленарных заседаний Комиссии, посещали специально организованные для них лекции и участвовали в обсуждении конкретных тем в рамках рабочих групп.

27. Семинар открыл Председатель Комиссии г-н Гийом Памбу-Чивунда. Ответственность за руководство работой, организацию и проведение Семинара была возложена на старшего советника по правовым вопросам Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) г-на Ульриха фон Блюменталю, которому помогал в его работе юридический консультант ЮНОГ г-н Витторио Майнетти.

28. Члены Комиссии прочитали следующие лекции: г-н Джорджо Гая: *"Ответственность международных организаций"*; г-н Пеммараджу Ш. Рао: *"Международная ответственность за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом"*; г-н Тусей Ямада: *"Общие природные ресурсы: право трансграничных водоносных горизонтов"*; г-н Здзислав Галицкий: *"Aut dedere aut judicare"*; г-н Ян Броунли: *"Работа Международного Суда"*; г-н Джон Дугард: *"Дипломатическая защита"*; г-н Джамшид Момтаз: *"Рассмотрение Дарфурского дела в Международном уголовном суде"*; г-н Мартти Коскенниemi: *"Фрагментация международного права"*.

³⁰ В работе сорок второй сессии Семинара по международному праву участвовали: г-н Энди Арон (Индонезия), г-жа Шакира Мария Бедойя-Санчес (Перу), г-н Кемоко Диаките (Сенегал), г-жа Саша Франклин (Тринидад и Тобаго), г-жа Сандра Гарсия Лоредо (Мексика), г-жа Сюзанна Геворгян (Армения), г-н Хенок Теферра (Эфиопия), г-н Тамаш Хофман (Венгрия), г-н Ден Одуор Джума (Кения), г-жа Томдвсам Каджика (Того), г-н Андрей Калинин (Россия), г-жа Тие Коджима (Япония), г-жа Санаа Куркмади (Марокко), г-н Эмад Масалма (Иордания), г-жа Годелайв Мбомаконга (Конго), г-н Малефетсане Сет Мосеме (Лесото), г-жа Илона Ниеминен (Финляндия), г-н Василейос Пергантис (Греция), г-н Дахай Ци (Китай), г-н Яник Ради (Франция), г-н Эмануэль Ребасти (Италия), г-н Густаву Рибейру (Бразилия), г-жа Миртей Рошетт (Гаити), г-н Визал Сом (Камбоджа), г-жа Кассандра Стир (Австралия). Комитет по отбору под руководством г-на Жан-Мари Дюфура (Председателя Женевской международной академической сети, ЖИАН) провел заседание 9 мая 2006 года и отобрал 26 кандидатов из 150 человек, представивших заявки на участие в работе Семинара. В последний момент один из отобранных 26 кандидатов отказался от участия в Семинаре.

29. С лекциями выступили также помощник руководителя Семинара по международному праву г-н Витторио Майнетти на тему "*Введение в работу Комиссии международного права*"; проф. международного права Университета Малаги г-жа Мария Исабель Торрес Касорла на тему "*Односторонние акты государств*"; бывший заместитель и исполнявший обязанности Верховного комиссара по правам человека г-н Бертран Рамчаран на тему "*Новый Совет по правам человека*"; Юрисконсульт Международного комитета Красного Креста г-жа Елена Пежич на тему "*Актуальные проблемы международного гуманитарного права*"; судья Административного трибунала Организации Объединенных Наций (АТООН) г-жа Брижит Стерн на тему "*Работа АТООН*". Была также организована встреча с Юрисконсультантом Организации Объединенных Наций г-ном Николя Мишелем, который выступил перед участниками Семинара, рассказав о работе Управления по правовым вопросам.

30. Участники Семинара получили приглашение посетить Европейскую организацию по ядерным исследованиям (ЦЕРН). В ходе этого посещения обсуждались главным образом правовые вопросы работы ЦЕРНа. Одно из утренних мероприятий было также посвящено посещению Всемирной торговой организации (ВТО) по приглашению г-на Джорджа Аби-Сааба, Председателя Апелляционного органа ВТО и г-на Вернера Цдука, Директора секретариата Апелляционного органа ВТО. При этом обсуждались главным образом вопросы, касающиеся системы урегулирования споров, принятой в ВТО, а также правовой практики Апелляционного органа.

31. В дополнение к этому были организованы общие прения в помещениях Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в которых принимал участие начальник Секции по правовым вопросам г-н Хельмут Бусс и старший сотрудник по правовым вопросам Секции операций по защите и юридических консультаций г-н Стивенсон Вольфсон. В ходе этого мероприятия обсуждались в основном вопросы, касающиеся структуры и мандата УВКБ, а также беженского права.

32. Участники Семинара посетили также Управление Верховного комиссара по правам человека во Дворце Вильсона. После краткого брифинга по вопросам работы Комитета по правам человека, который провел г-н Маркус Шмидт (УВКПЧ), участники Семинара присутствовали при обсуждении в Комитете по правам человека доклада МООНК.

33. Все участники Семинара были разделены на три рабочие группы по следующим темам "*Фрагментация международного права*", "*Односторонние акты государств*" и "*Дипломатическая защита*". Деятельностью этих рабочих групп руководили специальные докладчики КМП по этим вопросам - г-н Мартти Коскениеми, г-н Виктор Родригес Седеньо и г-н Джон Дугард. Кроме того, помощь в организации и координации

деятельности рабочих групп оказывали два участника предыдущего семинара – г-жа Мария Исабель Торрес Касорла из Университета Малаги и г-жа Аннемариеке Кюнцли из Лейденского университета. Группы представили результаты своей работы участникам Семинара. Кроме того, каждому участнику было поручено подготовить краткий письменный отчет по одной из лекций. Представленные отчеты были сведены в единый документ и распространены среди всех участников.

34. Республика и кантон Женева приняли участников Семинара с традиционным гостеприимством, организовав экскурсию с гидом по залу "Алабама" городской ратуши и последующий прием.

35. В завершение работы Семинара перед его участниками и Комиссией выступили Председатель Комиссии г-н Гийом Памбу-Чивунда, руководитель Семинара г-н Ульрих фон Блюменталь и г-жа Кассандра Стир от имени участников. Каждому участнику был вручен диплом об участии в работе сорок второй сессии Семинара.

36. Комиссия с особым удовлетворением отметила, что правительства Австрии, Германии, Ирландии, Китая, Кипра, Норвегии, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции внесли добровольные взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Семинара по международному праву. Финансовые средства Фонда позволили предоставить стипендии достаточному числу достойных кандидатов из развивающихся стран и тем самым обеспечить надлежащую географическую репрезентативность участников. В этом году полные стипендии (покрывающие как суточные, так и путевые расходы) были предоставлены 18 кандидатам, а частичные (покрывающие только суточные расходы) - одному кандидату.

37. За период, истекший с момента учреждения Семинара в 1965 году, в его работе приняли участие 952 представителя из 157 стран. Из них 576 человек получили стипендии.

38. Комиссия подчеркивает то значение, которое она придает Семинару, дающему возможность молодым юристам, особенно юристам из развивающихся стран, ознакомиться с работой Комиссии и деятельностью многочисленных международных организаций, расположенных в Женеве. Комиссия рекомендует Генеральной Ассамблее вновь обратиться к государствам с призывом внести добровольные взносы, необходимые для обеспечения проведения Семинара в 2007 году и максимально широкого участия в его работе.

39. Комиссия с удовлетворением отметила, что в 2006 году работа Семинара была в полном объеме обеспечена синхронным переводом. Она выражает надежду на то, что следующая сессия Семинара будет обеспечена такими же услугами в рамках имеющихся ресурсов.
